

muchos pueblos antiguos, tanto de Italia como de España; y por eso en los alfabetos de los mas insignes antiquarios, ó no se halla notada la Z, ó se pone con alguna de las mismas formas con que antes he representado la S.

CONCLUSION.

Número de letras antiguas.

XXXI. Las letras de que he hablado hasta ahora, son veinte y quatro: A. B. C. K. (D). E. F. (G). H. I. L. M. N. (O). P. (Q). R. S. T. TH. U. V. X. (Z); pero como las cinco que he notado con parentesis no estaban muy en uso en la época de que hablo, el abecedario debe reducirse á solas diez y nueve letras, como puede verse en la Tabla adjunta. El suplemento regular de la D era la T, de la G la C, de la O la U, de la Q la K, y de la Z la S.

ARTICULO III.

Reflexiones ortográficas para facilitar la lectura de las inscripciones antiguas.

Diversidad de ortografía en las inscripciones antiguas.

XXXII. Para leer y entender las memorias antiguas no basta saber el alfabeto en que están escritas: es necesario conocer su ortografía, que no es siempre la misma, ni siempre fundada en razon. Son pocas las inscripciones en que se hallen todas las palabras puestas por entero, con el debido orden de letras, y puntuacion regular. Ora hay puntos de mas, y ora de menos: ya están las palabras abreviadas, ya cortadas: unas veces sobran letras, y otras faltan: ora las letras estan trocadas, y ora dis-

dislocadas. Haré algunas reflexiones sobre estos quatro artículos, que son los que mas diferencian la ortografía; y las referiré en particular á las dos lenguas de la Grecia, y del Lacio, porque, fuera de pocas inscripciones púnicas, todas nuestras memorias antiguas, como dixé antes, están en griego ó en latin.

Puntos de mas y de menos.

XXXIII. En las mas de las inscripciones grabadas, ó en piedra ó en metal, suele distinguirse una palabra de otra, ora con un punto, y ora con dos, y á veces aun con tres. Pero este estilo, aunque comun, no es general. A veces faltan los puntos, y á veces sobran. Faltan comunmente entre la preposicion y el nombre, como por exemplo en *Subilice, Denovo, Inillyricum* por *Sub ilice, De novo, In Illyricum*: faltan entre el adverbio y el verbo, como en *Benegessit, Optimemeritus, Veredixit*, por *Bene gessit, Optimè meritus, Verè dixit*: faltan entre el substantivo y adjetivo, como en *Clarissimusvir, Reciperatosagros, Fundumjulianum*, por *Clarissimus Vir, Recuperatos agros, Fundum Julianum*: faltan á veces en enteros periodos, y aun en inscripciones enteras, como se vé por exemplo en la preciosa lapida que se ha descubierto en Roma en mil setecientos setenta y ocho baxo la sacristía de San Pedro, con un himno de latinidad antiquísima, que empieza así:

ENOSLASESIVVATE ENOSLASESIVVATE
NEVELVERVEMARMARSINSINCVRREINPLEORES (1).

Otras

(1) He aquí los dos versos de arriba con su leccion, explicacion y traduccion.

Original..... ENOSLASESIVVATE ENOSLASESIVVATE
NEVELVERVEMARMARSINSINCVRREINPLEORES.

Otras veces los puntos en lugar de faltar están de sobra, y dividen en las palabras una sílaba de otra. En esta especie de puntuacion no hay regla fixa, pues ora las sílabas están divididas todas, como sucede en *Ru. fri. a. Fe. li. cit. as. Ma. ter*; y ora unas sí y otras no, como en *Marti. alis, An. nicius, Flaventi. us*. En esta irregularidad se descubre á veces alguna especie de regla, pues se halla frecuentemente la division en las palabras compuestas, ó en las derivadas ó derivativas. Así *Venom. duit, Quotiens. quomque, Pelopon. nesus*, son voces compuestas de *Venum* y *Dedit*, *Quoties* y *Cumque*, *Pelopos* y *Nesus*; y las palabras *Consecra. tum, Metelli. na. Arpinat. es*, son derivadas de *Consecro, Metellus, Arpinum*. Fué tambien uso muy frecuente el poner punto entre las vocales, como en *qua. erati* y *ascra. eus* por *quaeratis* y *ascraeus*; y el ponerlo anté la última sílaba ó letra de qualquiera diction, como en *Anni. a, Ploti. us, aufe. rat. ur.*

Palabras cortadas.

XXXIV. Observadas las diversas especies de puntuacion, quedan todavia otros muchos articulos de ortografia, que son muy dignos de considerarse para facilitar la leyenda de las inscripciones antiguas. El primer objeto de exámen son las palabras cortadas, y las abreviadas, que son dos cosas diferentes la una de la otra; pues las que llamo cortadas, tienen sus primeras letras ó sílabas, pero carecen de las

Leccion..... ENOS. LASES. IUVATE. ENOS. LASES. IUVATE.
NEVE. LVERVE. MARMAR. SINS. INCVRRERE. IN. PLEORS.
Explicacion. NOS. LARES. IUVATE. NOS. LARES. IUVATE. DOS. SH.
NE. LVEM. MAMERS. SINAS. INCVRRERE. IN. FLORES.
Traduccion.. Ayudadnos, ó Dioses Lares. Ayudadnos, ó Lares.
No dexes, ó Marte, venir la enfermedad á las flores.

últimas; y las abreviadas suelen tener las primeras letras y las últimas, pero no todas las del medio. Se cortan las palabras en tres diferentes maneras. La primera es la de escribir las solas letras iniciales, ó una ó dos, sin que lleguen á formar sílaba, como lo usaban los romanos en los prenombrés, y en otras muchas voces, escribiendo L. por *Lucius*, P. por *Publius*, S. por *Sextus*, FL. por *Flavius*, D. M. por *Diis Manibus*, T. P. J. por *Testamentum Poni Jussit*, U. S. L. M. por *Votum Solvit Libens Merito*, y así notando de un modo semejante otras muchas iniciales, que pueden verse en los catalogos que han formado de ellas algunos Coletores de antigüedades. De aquí nos ha venido á los Christianos el escribir S. por *Sanctus*, X por *Xpristus*, D. O. M. por *Deo Optimo Maximo*. Es indubitable que hay varias inscripciones antiguas, en que las palabras están todas cortadas de este modo. Pero es menester ir con mucho cuidado para no tomar por iniciales las que no lo fueren; por cuya falta de reflexion han caido en errores notabilísimos, aun los mas insignes Antiquarios, como le sucedió al P. Harduino con una de nuestras medallas de *Calagurris*, atribuida por él á su nacion Francesa, no por otro motivo, sino por haber tomado las siete letras de la palabra *Nassica*, por iniciales de siete dictiones diferentes. El segundo modo de cortar las palabras es el de escribir su primera sílaba, ó las dos primeras, sin pasar adelante, de lo qual tenemos infinitos exemplos en las inscripciones griegas y romanas. Con una sílaba se halla escrito *Calp. Lic. Jul. Semp.* por *Calpurnius, Licinius, Julius, Sempronius*; *Resp.*

por *Respublica*, *Aug.* por *Augustus*, *Lib.* por *Libertus*; *Sac. Aug.* por *Sacerdos Augustalis*; *Flam. Sac. Pub.* por *Flamen Sacrorum Publicorum*; *Gen. Pop. Rom.* por *Genius Populi Romani*. Con dos sílabas se escribía *Tabul.* por *Tabularius*, *Sepul.* por *Sepultura*, *Sacerd.* por *Sacerdotium*, *Munic.* por *Municipium*, *Albin.* por *Albinianum*. El tercer modo con que se cortaban las palabras, era el de escribir todas sus letras, menos las dos ó tres últimas de la postrera sílaba. Así se halla muy comunmente en las inscripciones etruscas y romanas *Mercur. Sacr.* por *Mercurio Sacrum*, *Civitat. Larinor.* por *Civitas Larinorum*, *Larib. Vialib.* por *Laribus Vialibus*, *Tribun. Pleb.* por *Tribunus Plebis*, *Sacerd. Divor. Augustor.* por *Sacerdos Divorum Augustorum*. En las palabras cortadas se duplicaba á veces la última letra para indicar el número plural, escribiendo N por *Numen*, y NN por *Numina*, *Aug.* por *Augustus*, y *Augg.* por *Augusti*; *Cons. ó Cos.* por *Consul*, y *Conss. ó Coss.* por *Consules*.

Palabras abreviadas.

XXXV. En las abreviaturas se observaba la regla general de escribir la primera y última letra de la palabra, ora saltando todas las letras de medio, y ora escribiendo unas, y dexando otras. Exemplos de abreviaturas sin ninguna letra de medio: SM. ó S.^M por *Sacrum*, DS. ó D.^S por *Diis*, MS. ó M.^S por *Manibus*, FT. ó F.^T por *Fecit*, VM. ó V.^M por *Votum*. Exemplos de abreviaturas con algunas letras de medio: *Aplo* por *Apollo*, *Mercus* por *Mercurius*, *Tribus* por *Tribunus*, *Sacrum* por *Sacrificium*, *Angrum* por *Augurium*. Este género de abreviaturas se introduxo antiguamente aun en el hablar, como parece poderse con-

legir de algunas obras antiguas, así en prosa como en verso. En Plauto se lee *verbusta* por *veribus usta*, *despexe* por *despexisse*, *dixis* por *dixeris*: en Festo *aptus* por *adeptus*, *festra* por *fenestra*, *torrum* por *torridum*, *herem* por *heredem*, *decures* por *decuriones*: en Ennio *hores* por *hoc rex*, y *sapsa* por *seipsa*: en las doce Tablas *damnasesto* por *damnatus esto*: en Ciceron *Cauneas* por *Carve ne eas*.

XXXVI. No basta lo dicho para conocer las extravagancias de la ortografía de los antiguos. Es necesario concebir alguna idea del uso que tenían de estropear las palabras, ora dislocando las letras, ora quitando algunas necesarias, ora añadiendo superfluas, y ora trocandolas, ó escribiendo unas por otras. Empecemos por lo primero. La dislocacion de las letras se hacía de tres maneras: 1.^o Haciendolas saltar de una sílaba á otra: 2.^o Pasandolas de un lugar á otro sin salir de la sílaba: 3.^o Acompañando la translacion de una letra con la añadidura de otra.

Letras dislocadas.

Exemplos de la primera especie de dislocacion.

Los Sabinos en lugar de *nervi* decían *nevri*, haciendo pasar la R de la primera sílaba á la segunda. La voz griega y etrusca *morfá*, se convirtió por los Latinos en *forma*, trasladando la M al lugar de la F, y la F al de la M. En el *nesi* de Festo en lugar de *sine* se vé toda la primera sílaba en el puesto de la segunda, y la segunda en el de la primera. La familia *Papania* de los Etruscos es la misma que los Romanos llamaban *Papiana*, sin haber otra diferencia sino en la letra l, colo-

cada por aquellos en el medio de la tercera sílaba, y por estos en el centro de la segunda.

Exemplos de la segunda especie de dislocacion.

Algunos Griegos en lugar de *Karneio* decían vulgarmente *Kraneio*; otros en vez de *Aristomacho* escribían *Arisotmacho*; y otros por *Thrasumeno* pronunciaban *Tharsumeno*. Asimismo el *tener* de los Latinos viene del griego *teren*; y la *precula* ó *pregula*, nombrada en escritos antiguos, es la que en buen latin se llamaba *pergula*. Observese que en estos cinco exemplos las letras mudan lugar, pero sin salir de su sílaba; en una misma sílaba se quedan *Kar* y *Kra*, *sto* y *sot*, *thra* y *thar*, *ner* y *ren*, *pre* y *per*.

Exemplos de la tercera especie de dislocacion.

Los antiguos Latinos en lugar de *anceps*, *princeps*, *praeceps*, escribían *ancipes*, *principes*, *praecipis*. En estas palabras y otras semejantes, hay dos cosas que notar: la 1.^a es que la letra E sale de su lugar, y ocupa otro: y la 2.^a es, que la dición se alarga con la añadidura de una I, colocada en el mismo lugar de donde salió la E. Observese que los casos obliquos de los nombres arriba dichos no nacen del nominativo regular, sino del antiquado. *Principis*, *ancipitis*, *praecipitis* provienen claramente de *Principes*, *ancicipes*, *praecipis*; pues el genitivo regular de *Princeps* debiera ser *Princepis*, y el de *anceps* y *praeceps* debiera ser *ancepis* y *praecepis*, ó *ancepitis* y *praecipitis*.

XXXVII. Mas largo exámen pide todavía la costumbre de acortar las palabras quitando letras. Esto se hacia de muchos modos muy diversos.

I. El primer modo de acortar las palabras era el de quitar los diptongos, reduciendolos á una letra sola. En lugar de AE se halla escrito E en infinitas inscripciones antiguas: pueden servir de exemplo las palabras *cuctor*, *praiceps*, *Celius*, *Cecina*, que en rigor debieran escribirse *quaestor*, *praiceps*, *Caelius*, *Caecina*. El diptongo AU se convirtió unas veces en O, como se vé en las palabras *aulla* y *olla*, *cautes* y *cotes*, *plaustrum* y *plostrum*, *Aesannia* y *Aesona*; y otras veces se convirtió en U, como se nota en el verbo *includo*, que viene de *in* y *claudio*, y en los nombres propios de *Luilius* y *Lucina*, que se escribían antiguamente *Laucilius* y *Laucina*. En Lugar del diptongo EI, ora se ponía la sola E, y ora la sola I: prueba son de esto las voces *Sigeius* y *Sigeus*, *Cecina* y *Cecina*, *treis* y *tres*, *Casseius* y *Cassius*, *Turpileius* y *Turpilius*, *veia* y *via*, *queis* y *quis*, y asimismo *utei*, *sibi*, *nummei*, *sicut*, *deico*, por *uti*, *sibi*, *nummi*, *sicut*, *dico*. De los diptongos EU y EO, reducidos á U, tenemos exemplo en algunas inscripciones en que se lee *Umelus* por *Eumelus*, y en la antigua palabra *jusseo*, que los Romanos reduxeron á *jussu*. Del diptongo OU se puso á veces en la escritura la O sola, y otras veces la sola U: así los Griegos escribieron *Phanodico* por *Phanodicou*, y *Budoros* por *Boudoros*. El diptongo OE, de que hacian mucho uso los antiguos Latinos, se reduxo en algunas palabras á sola I, y en otras á sola U: de *loerber-*

Letras de falta.

tas se formó *libertas*, de *olloi* ó *illoi illi*, de *moenitus munitus*, de *coeravit curavit*. Del diptongo OI convertido en U nos dan testimonio algunas memorias de latinidad antiquísima, en que se lee *Commoinem* por *Communem*, y *Poploi* por *Poplo*, que es abreviatura de *Populo*.

II. El segundo modo de acortar las palabras era quitar las letras duplicadas. En un barro griego se lee *Kalos* por *Kallos*: en una lápida Amiclea *Kalikrates* por *Kallikrates*: en las Tablas Eugubinas *Sume* por *Summe*: en otras memorias antiguas *Anius* por *Annius*, *Apia* por *Appia*, *Ulises* por *Ulisses*, *Vetius* por *Vettius*. Quitaban á veces la duplicacion de las letras, aun quando la una estaba al fin de una palabra, y la otra al principio de la siguiente. Así en las doce Tablas en lugar de *Si in jus* se dice *sin jus*; en vez de *Deorum Manium* se lee con una sola M en medio, *Deorumanium*; y las dos palabras *jure removeo* se hallan reducidas á *juremoveo* sin la duplicacion de la sílaba *re*.

III. El tercer modo de abreviar las palabras era el de quitar toda la primera sílaba, ora fuese de una letra sola, ora de dos ó mas. Al pie de una estatua Perusina se lee en griego *Teke* en lugar de *Etheke*, palabra que corresponde á la latina *Posuit*; y en otra inscripcion tambien griega se halla escrito *noesen* por *enoesen*. En Nonio se lee *fligi* por *affigi*; en las glosas de Isidoro *nitura* por *genitura*; en Plauto *conia* por *ciconia*; en Festo *plentur* por *implentur*, *parci* por *peperci*, *municas* por *communicas*. Era muy comun entre los latinos antiguos el dexar la primera sílaba quando todo su contenido consistia en una preposicion como en *excito*, ó en repeticion de letras como en *ssiscitor*.

IV.

IV. Se usó tambien muy frecuentemente el quitar á las palabras la última letra, y aun á veces toda la última sílaba. Los Etruscos decian *Vitlu* en vez de *ustetu* en lugar de *Vitulus in veru ustitus*: los mismos escribian *Larhi*, *Fausti*, *Aeli*, por *Larthia*, *Faustia*, *Aelia*: en los poetas antiguos era comunísima la elision de la S, ó de la M en fin de palabra. Caton aun en prosa escribia *fami causa* en lugar de *famis causa*: en los epitafios de los Cornelios se halla escrito *Regera Antioco subegit* en lugar de *Antiocon*, ó *Antioconum*; y asimismo *cepit Taurasia*, *Cisaunia*, *Samnio*, en lugar de *Taurasiam*, *Cisauniam*, *Samnion*: en otras memorias lapidarias se lee *dede* por *dedet* ó *dedit*; y *dederó* por *dederont* ó *dederunt*: en tiempo de Numa se decia *pa* por *parte*, y *po* por *populo*: Lucrecio dixo *famul* por *famulus*; Ennio *Cael* por *Caelum*, *gau* por *gaudium*: otros antiguos, segun Festo y Nonio, escribieron *plera* por *pleraque*, *posi* por *positi*, *canta* por *tantata*.

V. Aun en medio de la palabra se quitaba á veces alguna letra, ó vocal, ó consonante, pero siempre una sola; pues de las voces en que se quitaba mas de una letra, ya hablé poco antes con el título de *abreviaturas*, ó *palabras abreviadas*. Las consonantes mas sujetas á ser echadas eran la M y la N, y tambien la R y la T; pero aun estas quatro no se arrojaban sino quando estaban ladeadas de otra consonante. En memorias antiguas se halla escrito sin M *Deceber*, *Popejus*, *Sanites*, por *December*, *Pompejus*, *Samnites*: sin N *Cosul*, *Censor*, *pago*, *tago*, *coventio*, por *Consul*, *Censor*, *pango*, *tango*, *coventio*: sin R *rusus*, *prosus*, *ferculum*, por *rursus*, *priorsus*, *ferculum*: sin T

acio,

acio, lecio, pacio, por actio, lectio, pactio.

VI. Acerca de las vocales, dicen algunos gramáticos con Quintiliano, que solo se quitaban en la escritura las que están incluidas por sí mismas en la pronunciación de las consonantes; como lo está por exemplo la E en nuestra P, pues para pronunciar en español esta consonante, decimos PE. Segun esta opinión, si en un escrito castellano hallásemos las abreviaturas *plo*, *psó*, *pro*, no pudieramos leer *palo*, ni *piso*, ni *poro*, sino *pelo*, *peso*, y *pero*, porque la letra P en nuestra lengua no se llama PA, ni PI, ni Po, sino PE. Seria excelente esta regla gramatical para interpretar con facilidad muchas abreviaturas antiguas, si supiésemos con certeza el nombre que daba cada pueblo á cada una de las letras. Pero en esto consiste la gran dificultad, porque la P, por exemplo, se nombraba de muy diferentes modos: quien decia PI, segun el alfabeto griego, quien PE, segun el romano, y quien PU, segun el etrusco: y la misma variedad se nota en la pronunciación de otras letras. Yo no puedo hacer otra cosa sino insinuar algunos exemplos relativos á cada consonante, para que puedan servirnos de luz en la inteligencia mas natural de las inscripciones antiguas.

B. Esta letra suele ser indicante de E. Así en una ara de la Ciudad de Pésaro se lee *Lebro* por *Lebero*, que es lo mismo que *Liberó*; y frecuentemente los antiguos escribian *Bdella*, *Tibris*, y *Tibrinus* por *Bedella*, *Tiberis* y *Tiberinus*, y aun *Bne* y *Bneficium* por *Bene* y *Beneficium*. En una memoria etrusca, en que se halla escrito *Arbntia*, el Abate Lanzi leyó *Arbuntia* por ser este el nombre que tuvo una

fa-

familia latina: pero yo no hallo dificultad en que hubiese otra familia llamada *Arbentia*.

C. La vocal propia de esta letra era la E. Los Etruscos para nombrar la familia *Caecina* escribian *Caecna*, y pronunciaban *Caecena*; y los antiguos latinos escribian *Cres* y *Cra* por *Ceres* y *Cera*. Se hallan palabras en que en lugar de la E parece debe suplirse una A: pero en esos casos la C está puesta en lugar de K, cuya vocal propia es la A, como luego veremos. Las palabras *Saeculum*, *Poculum*, *Vinclum*, en lugar de *Saeculum*, *Poculum*, *Vinculum*, no pertenecen á este lugar, porque son licencias poeticas, que por abuso pasaron á ser populares.

K. Con esta letra se indicaba regularmente la A, como se vé en las palabras *Krus* y *Kritas*, que correspondian á *Karus* y *Karitas*. En lápidas etruscas se halla escrito ora *Markna*, y ora *Marcana*; unas veces *Vesknia*, y otras *Veskania*. Observese que se lee *Veskania*, y no *Vesconia*, aunque este fuese el nombre propio de una antigua familia latina. Podrá servir este exemplo para prueba de lo que dixe antes acerca de la familia *Arbentia*, distinta de la *Arbuntia*.

D. La vocal auxiliar de esta consonante era siempre la E. *Dcimus* por *Decimus*, *Dedrunt*, por *Dederunt*, *Hedra* por *Hedera*, y otras abreviaturas semejantes se hallan muy comúnmente.

F. En esta letra parece que se tenia por incluida la A, segun el exemplo que citan algunos de la nacion Etrusca, que escribia *Fsta* por *Fasta*, nombre correspondiente al latino *Fausta*. Es de advertir sin embargo, que la E equivalia á una P con aspiración, y su de-

Tom. xvii.

G

no-